



LEICA TRINOVID BCA/BC

ANLEITUNG | INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES

取扱説明書



7a

7

Bild 1a/b



Bild 3a



Bild 2



Bild 3b



VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Der Name Leica steht weltweit für höchste Qualität, feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit und langer Lebensdauer. Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Trinovid Kompakt-Fernglas. Damit Sie es richtig einsetzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

Lieferumfang

- Fernglas
- Tragriemen
- Bereitschaftstasche
- Anleitung
- Garantiekarte

Bezeichnung der Teile

1. Okular-Augenmuscheln

Stellung a:

herausgezogen für Beobachtung ohne Brille

Stellung b:

hereingeschoben für Beobachtung mit Brille

2. Fokussierungsring
3. Ösen für Tragriemen
4. Gelenkachsen zur Einstellung des Augenabstands
5. Fernglas-Objektive
6. Verbindungsbrücke
7. Einstellring für Dioptrienausgleich mit
 - a. Skala

INHALT

| | |
|--|---|
| VORWORT | 1 |
| ANBRINGEN DES TRAGRIEMENS | 3 |
| EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN/VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE | 3 |
| EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS | 3 |
| EINSTELLEN DER SCHÄRFE/DIOPTRIENAUSGLEICH | 3 |
| PFLEGE/REINIGUNG | 4 |
| ERSATZTEILE | 4 |
| TECHNISCHE DATEN | 5 |
| LEICA CUSTOMER CARE | 6 |
| LEICA AKADEMIE | 6 |

Warnhinweise

- Niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken!
Es kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

ANBRINGEN DES TRAGRIEMENS

Siehe Bilder 1 a/b auf hinterer Umschlagseite

EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN/VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE

Die Okular-Augenmuscheln (1) sind verschiebbar. Für die Beobachtung ohne Brille (1a) sollten sie herausgezogen -, für die Beobachtung mit Brille hereingeschoben werden (1b).

EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS

Siehe auch Bild 2 auf hinterer Umschlagseite) Durch Drehen der Fernglas-Objektive (5) um die Gelenkachsen (4) wird der individuelle Augenabstand eingestellt. Rechtes und linkes Sehfeld müssen dabei zu einem kreisrunden Bild verschmelzen.

EINSTELLEN DER SCHÄRFE/ DIOPTRIENAUSGLEICH

(Siehe auch Bilder 3a/b auf hinterer Umschlagseite). Die Einstellung der Schärfe auf verschieden weit entfernte Objekte erfolgt mit dem Fokussierungsring (2).

Zum Ausgleich individueller Fehlsichtigkeit für die Beobachtung ohne Brille dient der Dioptrien-Ausgleichsring (7).

1. Rechtes Objektiv zuhalten oder rechtes Auge schließen.
2. Einen weit entfernten Beobachtungspunkt anvisieren.
3. Mit dem Fokussierungsring die beste Schärfe für das linke Auge einstellen.

4. Linkes Objektiv zuhalten oder linkes Auge schließen.
5. Gleichen Beobachtungspunkt mit dem Dioptrien-Ausgleichsring auch für das rechte Auge scharf einstellen.

Hinweise:

- Besteht keine Fehlsichtigkeit, oder wird mit Brille beobachtet, ist der Dioptrien-Ausgleichsring auf **0** zu stellen (7a).
- Wenn mehrere Personen Ihr Leica Trinovid Kompakt-Fernglas benutzen, sollten Sie sich ihre persönliche Einstellung am Dioptrien-Ausgleichsring merken

PFLEGE/REINIGUNG

Eine besondere Pflege Ihres Leica Trinovid Kompakt-Fernglases ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteilchen, wie z.B. Sand, sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.ä. auf

Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch abgewischt werden. Wasserflecken auf den Objektiv und Okularlinsen lassen sich am einfachsten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen.

Achtung:

Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen großen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hochabriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.

ERSATZTEILE

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Augenmuscheln oder die Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unseren Customer Care oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

TECHNISCHE DATEN

LEICA TRINOVID 8x20 BCA / BC

LEICA TRINOVID 10x25 BCA / BC

| | | |
|--|---|-------------------|
| Vergrößerung | 8x | 10x |
| Objektivdurchmesser | 20mm | 25mm |
| Austrittspupille | 2,5mm | 2,5mm |
| Dämmerungszahl | 12,7 | 15,8 |
| Sehfeld | 110m/1000m 6,3° | 90m/1000m 5,2° |
| Naheinstellgrenze (bei o Dioptr.) | ca. 1,8m | ca. 5m |
| Austrittspupillen-Längsabstand 15mm | | 15mm |
| Pupillendistanz | 32-83mm | 32-83mm |
| Prismenart | Dachkant | |
| Vergütung auf Linsen auf Prismen | High Durable Coating (HDC™) Phasenkorrekturbelag P40 | |
| Dioptrien-Ausgleich | ±3,5Dioptr. | |
| Funktionstemperatur | -25° – +55° | |
| Lagertemperatur | -40° – +70° | |
| Wasserdichtigkeit | Spritzwassergeschützt, nach DIN 58390-73-01-1 | |
| Gehäusematerial | Aluminium | |
| Maße (B x H x T, zusammengefaltet, Okulare eingeschoben) | 60 x 92 x 35mm | 60 x 110 x 36mm |
| Gewicht (BCA/BC) | ca. 235/225g | ca. 255/245g |

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und der Konstruktion bleiben vorbehalten.

LEICA CUSTOMER CARE

Für die Wartung Ihrer Leica-Ausrüstung sowie die Beratung zu sämtlichen Leica-Produkten und deren Bestellung steht Ihnen die Customer Care Abteilung der Leica Camera AG zur Verfügung. Bei Reparaturen oder in Schadensfällen können Sie sich ebenfalls an die Customer Care Abteilung oder direkt an den Reparaturdienst Ihrer Leica-Landesvertretung wenden.

Leica Camera AG

Leica Customer Care

Am Leitz-Park 5

35578 Wetzlar

Deutschland

Telefon: +49 6441 2080-189

Fax: +49 6441 2080-339

E-Mail: customer.care@leica-camera.com

www.leica-camera.com

LEICA AKADEMIE

Unser gesamtes Seminar-Programm, mit vielen interessanten Workshops rund um das Thema Fotografie, finden Sie unter:

www.leica-akademie.de

FOREWORD

Dear Customer,
Worldwide, the name Leica stands for superb optical quality, close-tolerance precision engineering, absolute reliability, and long product life.

We wish you a great deal of enjoyment and success with your new Leica Trinovid compact binoculars. So that you can use them properly, we recommend that you first of all read these instructions.

SCOPE OF DELIVERY

- Binoculars
- Carrying strap
- Ever-ready case
- Instructions
- Warranty Card

NOMENCLATURE

1. Eyepiece cups
Position a:
Pulled out for viewing without glasses
Position b:
Pushed in for viewing with glasses
2. Focusing ring
3. Eyelets for carrying strap
4. Hinged joints for adjusting the eyebase
5. Optical systems
6. Bridge
7. Diopter adjustment ring
 - a. Scale

TABLE OF CONTENT

| | |
|---|----|
| FOREWORD | 7 |
| SCOPE OF DELIVERY | 7 |
| NOMENCLATURE | 7 |
| ATTACHING THE CARRYING STRAP | 9 |
| ADJUSTING THE EYECUPS/USE WITH AND WITHOUT GLASSES | 9 |
| ADJUSTING THE EYEBASE | 9 |
| FOCUSING/DIOPTER | |
| COMPENSATION | 9 |
| CARE AND MAINTENANCE | 10 |
| REPLACEMENTS | 10 |
| TECHNICAL DATA | 11 |
| LEICA CUSTOMER CARE | 12 |
| LEICA ACADEMY | 12 |

Warning notices

- Never look directly at the sun or other sources of bright light with your binoculars!
This could cause eye damage!
- Never use your binoculars while you are walking! You might overlook obstacles!

ATTACHING THE CARRYING STRAP

See illustrations 1a/b on the rear cover flap.

ADJUSTING THE EYECUPS/USE WITH AND WITHOUT GLASSES

The eyepiece cups (1) are telescopic. They can be pulled out (1a) or pushed in (1b) for viewing without or with eyeglasses, respectively.

ADJUSTING THE EYEBASE

(See also illustration 2 on the rear cover flap)
To set the eyebase, rotate the binoculars' optical systems (5) around their hinged joints (4). The left and right fields of view must merge and produce a single circular image.

FOCUSING/DIOPTER COMPENSATION

(See also illustrations 3a/b on the rear cover flap)

The focus for variously distant objects is set with the central focusing ring (2).

Compensation for individual defective vision for viewing without eyeglasses is made using the diopter ring (7)

1. Cover the right lens or close your right eye.
2. Target a distant object.
3. Set the optimum sharpness for your left eye using the focusing ring.

4. Cover the left lens or close your left eye
5. Set the optimum sharpness for the same object and your right eye using the diopter ring.

Notes:

- In case of 20/20 vision or viewing with glasses, set the diopter ring to 0 (7a).
- If different individuals use your Leica Trinovid compact binoculars you should memorize your personal diopter ring setting.

CARE AND MAINTENANCE

Your Leica Trinovid compact binoculars do not require any special maintenance. Use a soft lens brush or a blower to remove large particles of dirt, sand, etc. To remove fingerprints etc., wipe eyepiece and lens with a piece of clean, soft chamois leather or lint-free cloth. Water stains on the lens and eyepiece surfaces can be removed best with a cloth lightly moistened in water.

Attention: Do not apply too much pressure when wiping strongly soiled lens surfaces. Even though the coating is highly abrasion resistant, sand and salt crystals can cause scratches.

REPLACEMENTS

If you should need replacements for your binoculars, such as eyecups or the strap, please contact our Customer Care department or your national Leica agent. The addresses are listed in the Warranty Card.

TECHNICAL DATA

| | LEICA TRINOVID 8x20 BCA / BC | LEICA TRINOVID 10x25 BCA / BC |
|---|---|---|
| Magnification | 8x | 10x |
| Lens diameter | 20mm / $25/32$ " | 25mm $31/32$ " |
| Exit pupil | 2,5mm $3/32$ " | 2,5mm $25/32$ " |
| Twilight factor | 12.7 | 15.8 |
| Field of view | 110m/yds / 1000m/yds 6.3° | 90m/yds / 1000m/yds 5.2° |
| Close focusing limit (at 0 diopt.) | approx. 1.8m / 9'10" | approx. 5m / 16'5" |
| Exit pupil longitudinal distance | 15mm / $19/32$ " | 15mm / $17/32$ " |
| Eyeybase | 32-83mm | 32-83mm |
| Type of prism | Roof-type | |
| Coating | High Durable Coating (HDC™) phase correction coating P40 | |
| on lenses | | |
| on prisms | | |
| Diopter compensation | ±3,5Diopt. | |
| Operating temperature | -25°C – +55°C / -13°F – 131°F | |
| Storage temperature | -40°C – +70° C / -40°F – 158°F | |
| Waterproofing | Splashproof, according to DIN 58390-73-01-1 | |
| Housing material | Aluminium | |
| Dimensions (W x H x D, folded up, eyecups retracted) | 60 x 92 x 35mm $2\ 3/8$ " x $3\ 5/8$ " x $1\ 3/8$ " | 60 x 110 x 36mm $2\ 3/8$ " x $4\ 11/32$ " x $1\ 13/32$ " |
| Weight (BCA/BC) | approx. 235/225g / 8.3/7.9oz. | approx. 255/245g / 9/8.6oz. |

Note: Technical data and design subject to change.

LEICA CUSTOMER CARE

Please contact the Customer Care department of Leica Camera AG for the maintenance of your Leica equipment and for help and advice regarding Leica products and how to order them. You can also contact the Customer Care department or the repair service provided by your regional Leica subsidiary for repairs or warranty claims.

Leica Camera AG

Leica Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany

Phone: +49 (0)6441 2080-189

Fax: +49 (0)6441 2080-339

Email: customer.care@leica-camera.com

www.leica-camera.com

LEICA ACADEMY

Have a look at our full seminar program with many interesting workshops on the topic of photography at:

us.leica-camera.com/Leica-Akademie/
Global-Leica-Akademie

AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

Dans le monde entier, la marque Leica est synonyme de grande qualité, de haute précision, de fiabilité exceptionnelle et de longue durée de vie.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec vos nouvelles jumelles compactes Leica Trinovid.

Pour pouvoir les utiliser correctement, nous vous conseillons de lire d'abord ce mode d'emploi.

PRODUIT LIVRÉ

- Jumelles
- Courroie de port
- Housse
- Notice d'utilisation
- Carte de Garantie

DÉSIGNATION DES COMPOSANTS

1. Œillères d'oculaire

Position a:

sorties pour l'observation sans lunettes

Position b:

rentrées pour l'observation avec lunettes

2. Bague de mise au point
3. Œillets pour la courroie de port
4. Axe de mise au point pour le réglage de la distance interoculaire
5. Objectifs des jumelles
6. Pont
7. Bague de réglage pour la compensation dioptrique avec
 - a. Échelle

CONTENU

| | |
|---|----|
| FIXATION DE LA COURROIE DE PORT | 15 |
| RÉGLAGE DES OEILLÈRES/UTILISATION AVEC ET SANS LUNETTES | 15 |
| RÉGLAGE DE LA DISTANCE INTEROCULAIRE | 15 |
| MISE AU POINT/COMPENSATION DIOPTRIQUE | 15 |
| ENTRETIEN/NETTOYAGE | 16 |
| PIÈCES DE RECHANGE | 16 |
| CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | 17 |
| LEICA CUSTOMER CARE | 18 |
| ACADÉMIE LEICA | 18 |

Avertissements

- Ne jamais observer le soleil ou d'autres sources lumineuses vives avec les jumelles, en raison du risque de lésions oculaires!
- Ne jamais regarder dans les jumelles en marchant! Vous ne pourriez pas voir les obstacles!

FIXATION DE LA COURROIE DE PORT

Voir illustrations 1a/b au verso de la couverture

RÉGLAGE DES OEILLÈRES/UTILISATION AVEC ET SANS LUNETTES

Les œillères des oculaires (1) sont télescopiques. Elles peuvent être sorties pour l'observation sans lunettes (1a) et rentrées pour l'observation avec lunettes (1b).

RÉGLAGE DE LA DISTANCE INTEROCULAIRE

(Voir également illustration 2 au verso de la couverture)

En écartant les tubes des jumelles (5) autour des axes de mise au point (4), vous pouvez régler votre distance interoculaire. Les champs visuels gauche et droit doivent alors se fondre pour former une image ronde.

MISE AU POINT/COMPENSATION DIOPTRIQUE

(Voir également illustrations 3a/b au verso de la couverture)

La bague de mise au point (2) permet de régler la netteté sur des objets situés à des distances variables. Pour la compensation d'une amétropie individuelle pour une observation sans lunettes, vous pouvez utiliser la bague de compensation dioptrique (7).

1. Obturez l'objectif droit ou fermez l'œil droit.
2. Visez un point éloigné.
3. Réglez la netteté optimale pour l'œil gauche à l'aide de la bague de mise au point.

4. Obtenez l'objectif gauche ou fermez l'œil gauche.
5. Réglez également la netteté du même point pour l'œil droit à l'aide de la bague de compensation dioptrique.

Remarques:

- En l'absence d'amétropie ou en cas d'observation avec lunettes, il convient de régler la bague de compensation dioptrique sur **D** (7a).
- Si plusieurs personnes utilisent vos jumelles compactes Leica Trinovid, mémorisez votre réglage personnel sur la bague de compensation dioptrique.

ENTRETIEN/NETTOYAGE

Les jumelles compactes Leica Trinovid ne nécessitent aucun entretien particulier. Enlevez les particules grossières, telles que le sable, à l'aide d'un pinceau fin ou en soufflant

dessus. Vous pouvez essuyer les traces de doigts, par exemple, sur la lentille de l'objectif ou de l'oculaire, à l'aide d'une peau de chamois douce et propre ou d'un chiffon non pelucheux. Il est préférable de nettoyer les traces d'eau sur la lentille de l'objectif ou de l'oculaire à l'aide d'un chiffon humide.

Attention: N'exercez pas de forte pression, même lorsque vous essayez la surface de lentilles très encrassées. Bien que la couche anti-reflet soit résistante aux rayures, elle peut être endommagée par le sable ou les cristaux de sel.

PIÈCES DE RECHANGE

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, par exemple, œillères ou courroies de port, contactez notre service clientèle ou votre représentant national Leica. Les adresses figurent sur la carte de garantie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | LEICA TRINOVID 8x20 BCA / BC | LEICA TRINOVID 10x25 BCA / BC |
|--|--|-------------------------------|
| Grossissement | 8x | 10x |
| Diamètre d'objectif | 20mm | 25mm |
| Pupille de sortie | 2,5mm | 2,5mm |
| Indice crépusculaire | 12,7 | 15,8 |
| Champ visuel | 110m/1000m 6,3° | 90m/1000m 5,2° |
| Mise au point rapprochée (à 0 dioptrie) | env. 1.8m | env. 5m |
| Distance pupillaire | 15mm | 15mm |
| Ecartement pupillaire | 32-83mm | 32-83mm |
| Type de prisme | En toit | |
| Couche anti-reflet sur les lentilles sur les prismes | High Durable Coating (HDC™) couche de correction de phase P40 | |
| Compensation dioptrique | ±3,5 dioptries | |
| Température de service | -25° – +55° | |
| Température de stockage | -40° – +70° | |
| Étanchéité | Aux projections d'eau, selon DIN 58390-73-01-1 | |
| Matériau du boîtier | Aluminium | |
| Dimensions (l x h x p, repliées, oculaires rentrés) | 60 x 92 x 35mm | 60 x 110 x 36mm |
| Poids (BCA/BC) | env. 235/225g | env. 255/245g |

Remarque: Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques et de la construction.

LEICA CUSTOMER CARE

Pour l'entretien de votre équipement Leica ainsi que pour tout conseil concernant l'ensemble des produits Leica et les informations nécessaires pour se les procurer, le service Customer Care de Leica Camera AG se tient à votre disposition. En cas de réparations nécessaires ou de dommages, vous pouvez également vous adresser au Customer Care ou directement au service de réparation d'une des représentations nationales Leica.

Leica Camera AG

Leica Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Allemagne

Téléphone : +49 6441 2080-189

Fax : +49 6441 2080-339

E-mail : customer.care@leica-camera.com

www.leica-camera.com

ACADÉMIE LEICA

Vous trouverez notre programme de formations complet avec de nombreux workshops intéressants sur le thème de la photographie sur le site :

fr.leica-camera.com/Académie-Leica/Global-Leica-Akademie

VOORWOORD

Geachte klant,

De naam Leica staat voor de hoogste kwaliteit en fijnmechanische precisie in combinatie met de grootste betrouwbaarheid en lange levensduur.

Wij wensen u veel succes en plezier met uw nieuwe en compacte Leica Trinovid verrekijker. Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

LEVERINGSOMVANG

- Verrekijker
- Draagriem
- Paraattas
- Handleiding
- Garantiekaart

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Oculair-oogschelpen
Stand a:
uitgeschoven voor observatie zonder bril
Stand b:
ingeschoven voor observatie met bril
2. Focusseerring
3. Ogen voor draagriem
4. Scharnierassen voor instelling van de oogafstand
5. Verrekijkerobjectieven
6. Verbindingsbrug
7. Instelring voor dioptrie-compensatie met
a. Schaal

INHOUDSOPGAVE

| | |
|---|----|
| VOORWOORD | 19 |
| LEVERINGSOMVANG | 19 |
| BENAMING VAN DE ONDERDELEN | 19 |
| AANBRENGEN VAN DE DRAAGRIEM | 21 |
| INSTELLEN VAN DE OOGSCHELPEN/GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL | 21 |
| INSTELLEN VAN DE OOGAFSTAND | 21 |
| INSTELLEN VAN DE SCHERPTE/DIOPTRIE-COMPENSATIEn..... | 21 |
| ONDERHOUD / REINIGING | 22 |
| RESERVEONDERDELEN | 22 |
| TECHNISCHE GEGEVENS | 23 |
| LEICA CUSTOMER CARE..... | 24 |
| LEICA AKADEMIE | 24 |
| LEICA KLANTENDIENST..... | |

Waarschuwingen

- Nooit met de verrekijker in de zon of een andere felle lichtbron kijken!
Het kan oogletsel veroorzaken!
- Nooit tijdens het lopen door de verrekijker kijken! U kunt obstakels over het hoofd zien!

AANBRENGEN VAN DE DRAAGRIEM

Zie foto's 1a/b op de achterste omslag

INSTELLEN VAN DE OOGSCHELLEN/ GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL

De oculair-oogschellen (1) zijn verschuifbaar. Voor observatie zonder bril (1a) moeten ze worden uitgeschoven - voor observatie met bril moeten ze worden ingeschoven (1b).

INSTELLEN VAN DE OOGAFSTAND

(Zie ook foto 2 op de achterste omslag)
Door het draaien van de verrekijkerobjectieven (5) om de schamierassen (4) wordt de individuele oogafstand ingesteld. Rechter- en linker-gezichtsveld moeten daarbij tot een cirkelvormig beeld samenvloeien.

INSTELLEN VAN DE SCHERPTE/ DIOPTRIE-COMPENSATIEn

(Zie ook foto's 3a/b op de achterste omslag)
De instelling van de scherpte op objecten op verschillende afstanden vindt plaats met de focusseerring (2).

De dioptrie-compensatiering (7) is voor het compenseren van de individuele gezichtsafwijking tijdens de observatie zonder bril.

1. Rechterobjectief met de hand bedekken of rechteroog sluiten.
2. Op een ver verwijderd observatiepunt richten.
3. Met de focusseerring de beste scherpte voor het linkeroog instellen.

4. Linkerobjectief met de hand bedekken of linkeroog sluiten.
5. Op hetzelfde observatiepunt met de dioptrie-compensatiering ook voor het rechteroog scherpstellen.

Opmerkingen:

- Zonder gezichtsafwijking of als met een bril wordt geobserveerd, moet de dioptrie-compensatiering op **0** worden gezet (7a).
- Als meerdere personen uw compacte Leica Trinovid verrekijker gebruiken, moet u uw persoonlijke instelling van de dioptrie-compensatiering onthouden.

ONDERHOUD / REINIGING

Speciaal onderhoud voor uw compacte Leica Trinovid verrekijker is niet nodig. Grote vuildeeltjes als zand moeten met een kleine kwast worden verwijderd of weggeblazen.

Vingerafdrukken op o.a. objectief- en oculairlens kunnen met een zachte, schone zeemlap of stofvrije doek worden weggeveegd. Watervlekken op het objectief en de oculairlens kunnen eenvoudig met een met water bevochtigde doek worden verwijderd.

Let op: Oefen bij het afvegen van een sterk vervuild lensoppervlak geen grote druk uit. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen toch worden beschadigd.

RESERVEONDERDELEN

Als u eens reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig hebt, zoals oogschelpen of de draagriem, kunt u zich tot onze Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging wenden. De adressen staan op de Garantiekaart.

TECHNISCHE GEGEVENS

| | LEICA TRINOVID 8x20 BCA / BC | LEICA TRINOVID 10x25 BCA / BC |
|--|--|-------------------------------|
| Vergroting | 8x | 10x |
| Diameter objectief | 20mm | 25mm |
| Uittrede pupil | 2,5mm | 2,5mm |
| Schemeringsgetal | 12,7 | 15,8 |
| Gezichts veld | 110m/1000m 6,3° | 90m/1000m 5,2° |
| Instelgrens dichtbij (bij dioptr. 0) | ca. 1,8m | ca. 5m |
| Uittrede pupillen lengte-afstand | 15mm | 15mm |
| Pupillenafstand | 32-83mm | 32-83mm |
| Prisma soort | dakkant | |
| Coating op lenzen op prisma's | High Durable Coating (HDC™) coating fasecorrectie P40 | |
| Dioptrie-compensatie | ±3,5 dioptr. | |
| Gebruikstemperatuur | -25° – +55° | |
| Opslagtemperatuur | -40° – +70° | |
| Waterdichtheid | Spatwaterdicht conform DIN 58390-73-01-1 | |
| Materiaal behuizing | Aluminium | |
| Afmetingen (B x H x D, samengevouwen, oculaires ingeschoven) | 60 x 92 x 35mm | 60 x 110 x 36mm |
| Gewicht (BCA/BC) | ca. 235/225g | ca. 255/245g |

Opmerking: Wijziging in technische gegevens en constructie blijven voorbehouden.

LEICA CUSTOMER CARE

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en voor advies over alle Leica producten en hun bestelling staat de Customer Care van Leica Camera AG voor u klaar. Bij reparaties of bij schade kunt u eveneens contact opnemen met Customer Care of direct met de reparatieservice van een Leica-vertegenwoordiging in uw land.

Leica Camera AG
Leica Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Duitsland

Telefoon: +49 6441 2080-189

Fax: +49 6441 2080-339

E-mail: customer.care@leica-camera.com

www.leica-camera.com

LEICA AKADEMIE

Ons gehele seminarprogramma met veel interessante workshops rond het thema fotografie vindt u onder:

us.leica-camera.com/Leica-Akademie/
[Global-Leica-Akademie](http://www.global-leica-akademie.com)

PREFAZIONE

Gentile Cliente,

in tutto il mondo il nome Leica è sinonimo di altissima qualità e precisione meccanica unite ad un'estrema affidabilità e durevolezza.

Le auguriamo di ottenere il massimo piacere e le migliori soddisfazioni con il suo nuovo binocolo compatto Leica Trinovid.

Per poterlo utilizzare correttamente le consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.

MATERIALE IN DOTAZIONE

- Binocolo
- Tracolla
- Borsa multifunzionale
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di Garanzia

DEFINIZIONE DEI COMPONENTI

1. Conchiglie dell'oculare
Posizione a:
estratte per l'osservazione senza occhiali
Posizione b:
ritratte per l'osservazione con occhiali
2. Anello di messa a fuoco
3. Occhielli per tracolla
4. Assi snodati per la regolazione della distanza oculare
5. Obiettivi del binocolo
6. Ponte
7. Anello di regolazione per la correzione diottrica con
 - a. Scala

INDICE

| | |
|---|----|
| PREFAZIONE | 25 |
| MATERIALE IN DOTAZIONE | 25 |
| DEFINIZIONE DEI COMPONENTI | 25 |
| APPLICAZIONE DELLA TRACOLLA | 27 |
| REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI/UTILIZZO CON E SENZA OCCHIALI | 27 |
| REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE | 27 |
| REGOLAZIONE DELLA NITIDEZZA/COMPENSAZIONE DIOTTRICA | 27 |
| CURA E MANUTENZIONE | 28 |
| RICAMBI | 28 |
| DATI TECNICI | 29 |
| LEICA CUSTOMER CARE | 30 |
| LEICA AKADEMIE | 30 |

Avvertenze

- Non utilizzare mai il binocolo per osservare il sole o altre fonti di luce diretta.
Pericolo di danneggiamento alla vista.
- Non osservare mai con il binocolo mentre si cammina. Ciò potrebbe impedire la visione degli ostacoli.

APPLICAZIONE DELLA TRACOLLA

Vedere il figure 1a/b sul retro copertina

REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI/UTILIZZO CON E SENZA OCCHIALI

Le conchiglie oculari (1) sono mobili. Le conchiglie oculari devono essere estratte per l'osservazione senza occhiali (1a) e ritratte per l'osservazione con gli occhiali (1b).

REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE

(vedere anche la figura 2 sul retro copertina)
Per la regolazione personalizzata della distanza oculare ruotare gli obiettivi del binocolo (5) lungo gli assi snodati (4). I campi visivi destro e sinistro dovrebbero fondersi in un'unica immagine circolare.

REGOLAZIONE DELLA NITIDEZZA/COMPENSAZIONE DIOTTRICA

(vedere anche il figure 3a/b sul retro copertina)

La regolazione della nitidezza di oggetti situati a distanze differenti si effettua con l'anello di messa a fuoco (2).

Per la correzione dei disturbi visivi individuali per l'osservazione senza occhiali si utilizza l'anello per la correzione diottrica (7).

1. Mantenere chiuso l'obiettivo destro o chiudere l'occhio destro.
2. Inquadrare un punto di osservazione molto lontano.
3. Utilizzando l'anello di messa a fuoco impostare la massima nitidezza per l'occhio sinistro.

4. Mantenere chiuso l'obiettivo sinistro o chiudere l'occhio sinistro.
5. Mettere a fuoco lo stesso punto di osservazione anche per l'occhio destro con l'anello di correzione diottrica.

Note:

- In assenza di disturbi visivi o se si effettua l'osservazione con gli occhiali, impostare l'anello di correzione diottrica su **D** (7a).
- Se il binocolo compatto Leica Trinovid viene utilizzato da più persone, ciascuno dovrà annotare la propria impostazione sull'anello di correzione diottrica.

CURA E MANUTENZIONE

I binocoli compatti Leica Trinovid non necessitano di particolari cure. Le particelle di sporco più grossolane, come ad esempio la sabbia, devono essere rimosse o soffiate via con un pennello di setole. Per eliminare

impronte digitali e macchie simili dalle lenti degli obiettivi e degli oculari si può utilizzare un panno in pelle pulito o un panno pulito. Le macchie d'acqua sulle lenti degli obiettivi e degli oculari possono essere eliminate facilmente con un panno inumidito con acqua.

Attenzione: Anche per la pulizia di lenti con superfici molto sporche, evitare di esercitare una pressione elevata. Il trattamento antiriflesso possiede un'alta resistenza all'abrasione ma può comunque essere danneggiato dalla sabbia o dai cristalli di sale.

RICAMBI

Per richiedere i ricambi del binocolo, quali conchiglie oculari o tracolle, rivolgersi al nostro Customer Care o al Centro di rappresentanza Leica del proprio paese. Gli indirizzi sono riportati nel certificato di garanzia.

DATI TECNICI

LEICA TRINOVID 8x20 BCA / BC

LEICA TRINOVID 10x25 BCA / BC

| | | |
|--|--|-----------------|
| Ingrandimento | 8x | 10x |
| Diametro obiettivo | 20mm | 25mm |
| Pupilla di uscita | 2,5mm | 2,5mm |
| Valore crepuscolare | 12,7 | 15,8 |
| Campo visivo | 110m/1000m 6,3° | 90m/1000m 5,2° |
| Distanza minima di messa a fuoco (a 0 diottr.) | ca. 3m | ca. 5m |
| Distanza longitudinale tra le pupille di uscita | 13,9mm | 13,7mm |
| Distanza pupillare | 32-83mm | 32-83mm |
| Tipo di prisma | a tetto | |
| Trattamento sulle lenti sui prismi | High Durable Coating (HDC™) rivestimento per correzione di fase P40 | |
| Correzione diottrica | ±3,5diottr. | |
| Temperatura di funzionamento | -25° – +55° | |
| Temperatura di conservazione | -40° – +70° | |
| Tenuta | Stagnalimpermeabile, in conformità alla norma DIN 58390-73-01-1 | |
| Materiale del corpo | Alluminio | |
| Dimensioni (L x H x P, chiuso, con gli oculari ritratti) | 60 x 92 x 35mm | 60 x 110 x 36mm |
| Peso (BCA/BC) | ca. 235/225g | ca. 255/245g |

Nota: Il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici e di progettazione.

LEICA CUSTOMER CARE

Per la manutenzione della vostra attrezzatura Leica e un'eventuale consulenza su tutti i prodotti Leica e sulla loro ordinazione, potete rivolgervi al Customer Care di Leica Camera AG. Per le riparazioni, o in casi di danno, potete rivolgervi al nostro Customer Care o direttamente al Servizio Riparazioni di un rappresentante autorizzato Leica del vostro paese.

Leica Camera AG

Leica Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germania

Telefono: +49 6441 2080-189

Fax: +49 6441 2080-339

e-mail: customer.care@leica-camera.com

www.leica-camera.com

LEICA AKADEMIE

Il nostro programma completo di seminari con tantissimi workshop interessanti sulla fotografia lo trovate al seguente sito:
it.leica-camera.com/Leica-Akademie/
Global-Leica-Akademie

PRÓLOGO

Estimado cliente:

El nombre de Leica representa a escala mundial la máxima calidad, una mecánica de precisión de gran fiabilidad y larga duración. Le deseamos que disfrute con sus nuevos prismáticos compactos Leica Trinovid. Para un buen uso de los prismáticos, le recomendamos que lea en primer lugar estas instrucciones.

VOLUMEN DE SUMINISTRO

- Prismático
- Correa de transporte
- Estuche de pronto uso
- Instrucciones
- Tarjeta de Garantía

COMPONENTES

1. Oculares extensibles
Posición a:
extraída para la observación sin gafas
Posición b:
no extraída para la observación con gafas
2. Anillo de enfoque
3. Ojales para la correa de transporte
4. Ejes articulados para ajustar la distancia interocular
5. Objetivos del prismático
6. Puente de unión
7. Anillo de ajuste para la graduación de dioptrías con
 - a. Escala

ÍNDICE

| | |
|--|----|
| PRÓLOGO | 31 |
| VOLUMEN DE SUMINISTRO | 31 |
| COMPONENTES | 31 |
| COLOCACIÓN DE LA CORREA DE TRANSPORTE | 33 |
| AJUSTE DE LOS OCULARES / UTILICAZIÓN CON Y SIN GAFAS | 33 |
| AJUSTE DE LA DISTANCIA INTEROCULAR..... | 33 |
| AJUSTE DE LA NITIDEZ / GRADUACIÓN DE DIOPTRÍAS | 33 |
| CUIDADOS / LIMPIEZA | 34 |
| RECAMBIOS | 34 |
| DATOS TÉCNICOS | 35 |
| LEICA CUSTOMER CARE..... | 36 |
| ACADEMIA LEICA..... | 36 |

Indicaciones de seguridad

- No mirar jamás con los prismáticos en dirección al sol u otras fuentes luminosas!
Se pueden producir lesiones oculares!
- No mirar a través de los prismáticos mientras anda! Podría no ver algunos obstáculos!

COLOCACIÓN DE LA CORREA DE TRANSPORTE

Véase figuras 1a/b en la contratapa

AJUSTE DE LOS OCULARES / UTILIZACIÓN CON Y SIN GAFAS

Los oculares son retráctiles (1). Para la observación sin gafas (1a) deberán extraerse -, para la observación con gafas deberán introducirse (1b).

AJUSTE DE LA DISTANCIA INTEROCULAR

(Véase también figura 2 en la contratapa)
Girando los objetivos del prismático (5) alrededor del eje articulado (4) se ajusta la distancia interocular. El campo visual derecho e izquierdo han de formar una sola imagen circular.

AJUSTE DE LA NITIDEZ / GRADUACIÓN DE DIOPTRÍAS


(Véase también figuras 3a/b en la contratapa)
El ajuste de la nitidez a objetos situados a distintas distancias se efectúa con el anillo de enfoque (2).

Para ajustar los defectos de visibilidad individual (observación sin gafas) usar el anillo de graduación dióptrica (7).

1. Mantener cerrado el objetivo derecho o cerrar el ojo derecho.
2. Apuntar con el visor a un punto de observación bastante alejado.
3. Ajustar con el anillo de enfoque la mejor nitidez para el ojo izquierdo.

4. Mantener cerrado el objetivo izquierdo o cerrar el ojo izquierdo.
5. Ajustar también la nitidez para el ojo derecho, utilizando el mismo punto de observación, con el anillo de graduación dióptrica.

Notas:

- Si no existe ningún defecto de visibilidad o se realiza la observación con gafas, poner a  el anillo de graduación dióptrica (7a).
- Si varias personas utilizan sus prismáticos compactos Leica Trinovid, es recomendable acordarse de su ajuste personal en el anillo de graduación dióptrica.

CUIDADOS / LIMPIEZA

Para sus prismáticos compactos Leica Trinovid no son necesarios unos cuidados especiales. Las partículas de suciedad gruesas como, por ejemplo granos de arena, deberán eliminarse con un pincel suave o soplando.

Las huellas dactilares y similares en las lentes de los objetivos y oculares se pueden quitar con una gamuza suave y limpia o un paño exento de polvo. Para limpiar las manchas de agua en las lentes usar un paño humedecido con agua.

Atención: No ejerza demasiada presión al limpiar las superficies de las lentes muy sucias. El tratamiento antirreflexión es muy resistente a la abrasión, sin embargo puede resultar dañado debido a la arena o a los cristales de sal.

RECAMBIOS

En el caso de que alguna vez necesitara piezas de recambio para su prismático como, por ejemplo oculares o correas de transporte, diríjase a nuestro Customer Care o al distribuidor Leica en su país. Las direcciones figuran en la Tarjeta de Garantía.

| | LEICA TRINOVID 8x20 BCA / BC | LEICA TRINOVID 10x25 BCA / BC |
|---|---|-------------------------------|
| Factor de aumento | 8x | 10x |
| Diámetro del objetivo | 20mm | 25mm |
| Pupila de salida | 2,5mm | 2,5mm |
| Factor crepuscular | 12,7 | 15,8 |
| Campo visual | 110m/1000m 6,3° | 90m/1000m 5,2° |
| Límite de enfoque a corta distancia (con 0 dioptr.) | aprox. 1,8m | aprox. 5m |
| Distancia longitudinal de pupila de salida | 15mm | 15mm |
| Distancia de pupila | 32-83mm | 32-83mm |
| Tipo de prisma | Triangular de cristal | |
| Tratamiento antirreflexión en lentes en prismas | Revestimiento High Durable Coating (HDC™) capa de corrección de fase P40 | |
| Graduación de dioptrías | ±3,5 dioptr. | |
| Temperatura de funcionamiento | -25° – +55° | |
| Temperatura de almacenamiento | -40° – +70° | |
| Estanqueidad | Protegido contra salpicaduras, según norma DIN 58390-73-01-1 | |
| Material del cuerpo | Aluminio | |
| Medidas (An x Al x P, plegado, oculares introducidos) | 60 x 92 x 35mm | 60 x 110 x 36mm |
| Peso (BCA/BC) | aprox. 235/225g | aprox. 255/245g |

Nota: Especificaciones y diseño salvo modificaciones.

LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento de su equipo Leica, así como el asesoramiento sobre todos los productos Leica y sus pedidos está a su disposición el Customer Care (Atención al Cliente) de Leica Camera AG. En caso de reparaciones o daños, también puede comunicarse con el Customer Care (Atención al Cliente) o directamente con el departamento de reparación de su representante local de Leica.

Leica Camera AG

Leica Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Alemania

Teléfono: +49 6441 2080-189

Telefax: +49 6441 2080-339

Correo electrónico:

customer.care@leica-camera.com

www.leica-camera.com

ACADEMIA LEICA

Puede encontrar nuestro completo programa de seminarios con numerosos e interesantes talleres sobre el tema de la fotografía se en: us.leica-camera.com/Leica-Akademie/Global-Leica-Akademie

はじめに

お客様へ

ライカの名は世界中で信頼性の高い、寿命の長い最高級品質の精密機器の代名詞となっています。

特出した機能と性能をご活用の上、末永くご愛用ください。本製品を正しく十分にご活用いただくために、ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。

付属品

- ライカ トリノビッド本体
- キャリングストラップ
- キャリングケース
- 取扱説明書
- 保証書

各部の名称

1. アイピース-アイカップ

ポジション a

引き出した状態。メガネを使用しない場合

ポジション b

押し込まれている状態。メガネの使用時

2. フォーカスリング

3. キャリングストラップ取り付け部

4. 眼幅調整のためのヒンジ付ジョイント

5. 対物レンズ

6. 本体接続部

7. 視度調整リング

a. 指標

目次

| | |
|-------------------------|----|
| はじめに | 37 |
| 付属品..... | 37 |
| 各部の名称..... | 37 |
| キャリングストラップの取り付け方 | 39 |
| アイカップの調節 / メガネの使用時..... | 39 |
| 眼幅の調整..... | 39 |
| ピント合わせ / 視度調整..... | 39 |
| お手入れ / クリーニング | 40 |
| スペア用アクセサリ | 40 |
| テクニカルデータ | 41 |
| ライカ カスタマーケア | 42 |
| ライカ アカデミー | 42 |

ご注意

- 決して双眼鏡で太陽や明るい光を見ないでください。
目を傷める危険があります。
- 決して双眼鏡を使用しながら移動しないでください。転んで怪我をするなどの危険があります。

キャリングストラップの取り付け方

裏表紙の内側の写真1a/bを参照してください。

アイカップの調節 / メガネの使用時

アイカップ(1)はお好みのポジションに合わせて簡単に調節・固定でき、掃除をする際には完全に取り外すことも可能です。メガネの使用時(1b)は完全に押し込んだ状態で使用し、メガネなしで使用する場合(1a)は、引き出して使用します。

眼幅を調整する

(裏表紙の内側の写真2を参照してください。)

本体のヒンジ付きジョイント(4)を動かして眼幅を調節してください。左右の眼幅が合っていると、双眼鏡を覗いたときに一つの円として見えます。

ピント合わせ/視度調整

(裏表紙の内側の写真2、7を参照してください。)

遠近のピント合わせを行うにはフォーカシングリング(2)を使います。

メガネを使わずに使用する際に視度調整リング(7)を使って視度を調整することにより、左右別々にピント位置を調節できます。

1. 右目を閉じる、もしくは右レンズを覆います。
2. 比較的遠い所にある対象物に焦点を合わせます。
3. そして対象物が左目でピントが合うようにフォーカシングリングを設定します。
4. 左目を閉じる、もしくは左レンズを覆います。
5. そして対象物が右目でピントが合うように視度調整リングを設定します。

メモ

- ・視度調整が必要でない場合、またはメガネをかけて使用する場合は視度調整リングを0にします (7a)。
- ・視度調整は一度行うだけです。ご自身用に合わせた目盛の位置を記録しておくことで、設定が変わった時など（ほかの人が使用した場合など）にもすぐに元の視度に合わせることができます。

お手入れ/クリーニング

本製品は特別なお手入れをして頂く必要はありません。砂などの汚れは柔らかいブラシで取り除くか、吹き飛ばしてください。レンズや対眼レンズなどについた指紋などは、柔らかい清潔な革もしくは埃のついていない布でふき取ります。レンズあるいは対眼レンズについた水滴は、湿った布でふき取ってください。

ご注意

汚れのひどいレンズの表面を拭くときには、強い力をかけないでください。傷に強くは作られていますが、砂や塩の結晶などにより傷がつくこともあります。

スペア用アクセサリ

アイカップ、レンズキャップ、キャリングストラップなどのスペア用アクセサリが必要になった場合は、ライカカスタマーケアにお問い合わせください。

テクニカルデータ

ライカトリノビッド 8x20 BCA/BC ライカトリノビッド 10x25 BCA/BC

| | | |
|---|---|-----------------|
| 倍率 | 8倍 | 10倍 |
| レンズ直径 | 20mm | 25mm |
| 射出瞳 | 2.5mm | 2.5mm |
| 薄暮係数 | 12.7 | 15.8 |
| 視界(1.000mで) | 110m 6.3° | 90m 5.2° |
| 最短距離 (0 Dioptr.の場合) | 約 1.8m | 約 5m |
| 射出瞳位置 | 15mm | 15mm |
| 眼幅調整範囲 | 32-83mm | 32-83mm |
| プリズムタイプ | ダハプリズム | |
| コーティング レンズ プリズム表面 | High Durable Coating (HDC™) 位相補正コーティング P40 | |
| 視度調整 | ±3,5Dioptr. | |
| 作動温度 | -25° ~ +55° | |
| 保存温度 | -40° ~ +70° | |
| 耐水性 | 防滴性、DIN 58390-73-01-1に準拠 | |
| 本体材質 | アルミニウム | |
| 寸法寸法 (幅×高さ×奥行、 折りたたまれ、 アイピースを差し込んだ状態) | 60 x 92 x 35mm | 60 x 110 x 36mm |
| 質量 (BCA/BC) | 約 235/225g | 約 255/245g |

デザイン、仕様は変更される場合があります。

ライカ カスタマーケア

お手持ちの製品のメンテナンスや修理が必要な場合は、下記のカスタマーケア、またはお近くのライカ

正規販売店までご相談ください。

ライカカメラジャパン株式会社
カスタマーケア

東京都中央区銀座6-4-1 ライカ銀座店内

Tel.: 03-6215-7072

Fax: 03-6215-7073

E-mail: info@leica-camera.co.jp

ライカ アカデミー

ライカアカデミーでは写真撮影に役立つ各種セミナーやワークショップを開催しています。詳しくは、以下のホームページをご覧ください。

jp.leica-camera.com/Leica-Akademie/Leica-Akademie/ライカアカデミーについて